

## Chapitre 46

Si le monde a le Dao,  
les rapides coursiers sont dételés  
pour labourer les champs.  
Si le monde n'a pas le Dao,  
les juments poulinent  
dans les faubourgs.  
Point de plus grand malheur que  
l'insatiabilité.  
Point de plus grande faute que  
le désir de posséder.  
La satisfaction de se contenter  
de peu sera permanente.

## 46. kapitel

wenn die welt das dao hat,  
bringt man die schlachtrösser  
zurück auf den acker.  
wenn die welt das dao nicht hat,  
werfen die kriegspferde  
in den vorstädten.  
kein größeres unglück,  
als nicht zu wissen,  
wann es genug ist.  
kein größerer fehler als habgier.  
wer weiß: genug ist genug,  
hat dauerhaft zur genüge.

## Chapitre 70

Mes paroles sont si faciles  
à comprendre  
et si faciles à pratiquer.  
Personne dans le monde ne les  
comprend.  
Personne ne sait les pratiquer.  
Les paroles ont leur signification.  
La pratique a son fondement.  
Seulement, on les ignore.  
Ils ne me comprennent pas.  
Ceux qui me connaissent sont rares.  
Ceux qui me suivent sont rares.  
Le sage vêtu de grosse toile  
garde un jade en son sein.

## 70. kapitel

meine worte sind  
sehr leicht zu verstehen,  
sehr leicht zu praktizieren.  
keiner auf der welt kann sie  
verstehen,  
keiner kann sie praktizieren.  
die worte haben eine bedeutung.  
das tun hat seine grundlage.  
nur kennt man sie nicht.  
sie verstehen mich nicht.  
die mich verstehen sind rar,  
die mir folgen sind schwer zu finden.  
der weise im geflickten gewand  
und der jade im busen.



Entstanden vor über 2000 Jahren, ist das Dao De Jing erstaunlich aktuell.

Guo Bingsen, der chinesische Großmeister des Qigong und seine Schülerin Edith Guba haben es neu ins Französische und ins Deutsche übersetzt.

Sie haben versucht, den einfachen, zeitlosen und unmittelbar den Leser ansprechenden Stil des Originals in ihrer Übersetzung zu erhalten.

Zusammen mit den Erläuterungen von Guo Bingsen öffnet sich so ein neuer Blick auf die Tiefe und den umfassenden Gehalt der grundlegenden Schrift des chinesischen Daoismus.

daoyuan verlag  
ISBN 978-3-9809511-1-1